



# Listening TO THE VICTIM

## What is the Correctional Service of Canada?

The Correctional Service of Canada is the agency responsible for the custody and management of offenders serving sentences of two years or more in federal correctional institutions. The Service also prepares and submits to the National Parole Board the cases of offenders who are eligible for various forms of conditional release. It supervises those offenders to whom release is granted under the conditions imposed by the Board or those who are released on mandatory supervision.

As part of the Canadian criminal justice system, the Service contributes to the protection of society by actively encouraging and assisting inmates to become law-abiding citizens, while exercising reasonable, safe, secure and humane control.

The protection of society includes taking into account the concerns of victims. The Service recognizes that this involves being open and sensitive in its dealings with victims, sharing with them whatever information it can, offering them the opportunity to be heard, and exploring the advantages of victim/offender meetings.

## Where should I go to obtain this information?

You should write to or telephone the Area Manager of the nearest Correctional Service of Canada parole office. A list of the addresses and telephone numbers of the parole offices across Canada is contained in a Facility Directory available from the Correctional Service of Canada.

Too often, the victims of crime feel their needs are ignored by the justice system in general, and by correctional agencies in particular. To many, it seems that corrections concentrates its efforts on rehabilitating the offender while paying too little attention to those whose lives have been disrupted by an offender's criminal actions.

This pamphlet explains what the Correctional Service of Canada is doing to give victims a voice in the system, and to reassure them that their concerns matter. It tries to answer some of the questions that victims, their families or their representatives are most likely to have, and explains where they can obtain more specific information and advice.

## What information about an offender can I, as a victim, obtain from the Correctional Service?

If you are the victim of an offence committed by a federal offender, or are a member of the victim's immediate family or someone authorized to represent the victim, you can request from the Correctional Service of Canada certain information about the offender at any time while he or she is under sentence. Because offenders, like all citizens, are protected under privacy legislation, there is much personal information about them that cannot be released. However, the Service can release to victims the basic factual information outlined below:

- victims may obtain information that is already publicly available, such as the offender's name, age, court of current conviction, date and length of sentence, and nature of current offence. They may also be informed of the eligibility and initial review dates for unescorted temporary absences, day parole, full parole, and of the probable date of release on mandatory supervision. (For a brief description of these types of release please read the section entitled "Types of Conditional Release"). Information regarding subsequent review dates for these types of release can be disclosed only by the National Parole Board.
- victims of violent offences may be provided the following further information after the Service has reviewed the case to ensure that security and privacy interests are not being infringed:
  - the date of the offender's release, the type of release, the offender's destination and whether he or she might be in the vicinity of the victim while in transit;
  - certain terms and conditions attached to the release, if the victim requests such information and the disclosure of it might help reduce the victim's fears;
  - the fact that the offender has escaped from custody and is at large; and
  - the fact that the offender has been returned to custody.

## Can I know what concerns about an offender's release?

Yes. Any relevant information that a victim wishes to provide will be carefully considered by the Correctional Service's case management officers in preparing the offender's case for review by the National Parole Board. This information can include any concerns or fears that you have in relation to the offender, and any long-term effects that the crime has had, such as physical impairment, financial problems, emotional stress and the need for psychiatric or psychological counselling.

Your statement should be submitted, preferably in writing, to the Area Manager of the nearest Correctional Service of Canada parole office. Alternatively, you may choose to submit it to the National Parole Board at one of the regional offices listed at the end of this pamphlet. Either way, it will be fully considered by both the Service's and the Board's officials when the offender's case is reviewed for release.

## Will the information I provide be kept confidential?

Legally the offender must be provided with the information that the National Parole Board will consider in making its decision on release. However, information provided by the victim will be kept confidential if it is determined that its disclosure to the offender could endanger the victim's safety or well-being.

## How can I find out more about the parole system?

Publications describing the parole system are available from the National Parole Board and can be obtained free of charge by writing to the Board's headquarters, at 340 Laurier Ave. West, Ottawa, Ont. K1A 0R1, or by telephoning (613) 995-1308.

## Types of Conditional Release

**Temporary Absence:** A temporary absence, granted with or without escort, allows offenders to leave an institution for medical, program or humanitarian reasons, usually for short periods. It is frequently the first type of release to be granted.

**Day Parole:** Day parole provides offenders with an opportunity to participate in community-based activities such as education, employment search, training, or counselling. Offenders on day parole must return regularly (usually every night) to an institution or a halfway house. Day parole is usually granted for a period not exceeding six months.

**Full Parole:** Full parole allows the offender to serve the remainder of the sentence under supervision in the community. While they are on full parole, the freedom of offenders is limited by mandatory conditions and frequently special conditions as well. Parole supervisors monitor behaviour and offer support and guidance throughout the parole period.

**Mandatory Supervision:** Mandatory supervision results from the law which allows most federal offenders to earn time off for good behaviour. This time off is called earned remission, and it permits offenders who are not paroled to serve as much as the last third of their sentence under supervision in the community. The law gives the National Parole Board limited authority over mandatory supervision. The Board can, however, add special conditions to a mandatory supervision release. The Parole Act also authorizes the Board, following a referral from the Correctional Service of Canada, to detain in custody until the end of the sentence, or to place under strict residential conditions, those offenders considered likely to commit an offence causing death or serious harm to another person before the end of the sentence.

Any form of conditional release can be terminated or revoked for violation of a condition or commission of a new offence, and the offender will be returned to a penitentiary.

## Correctional Service of Canada

### HEADQUARTERS

340 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ont.  
K1A 0P9  
(613) 992-5891

To obtain the Facility Directory, please contact the nearest regional office or:  
Publishing and Editorial Services  
Correctional Service of Canada  
340 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ont.  
K1A 0P9  
(613) 995-3356

### REGIONAL HEADQUARTERS

Pacific Region  
Regional Headquarters  
P.O. Box 4500  
32315 South Fraser Way  
Abbotsford, B.C.  
V2T 4M8  
(604) 854-2505

Prairie Region  
Regional Headquarters  
P.O. Box 9223  
2313 Hanselman Place  
Saskatoon, Sask.  
S7K 3X5  
(306) 975-4845

Ontario Region  
Regional Headquarters  
P.O. Box 1174  
440 King St. West  
Kingston, Ont.  
K7L 4Y8  
(613) 545-8300

Quebec Region  
Regional Headquarters  
3 Place Laval, 2nd Floor  
Chomedey, Laval, Que.  
H7N 1A2  
(514) 662-3350

Atlantic Region  
Regional Headquarters  
Terminal Plaza Building  
1222 Main St., 2nd Floor  
Moncton, N.B.  
E1C 1H6  
(506) 857-6377

## National Parole Board

### HEADQUARTERS

340 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ont.  
K1A 0R1  
(613) 995-1308

### REGIONAL OFFICES

Atlantic Regional Office  
1222 Main St., 4th Floor  
Moncton, N.B.  
E1C 1H6  
(506) 857-6345

Quebec Regional Office  
200 René Lévesque Blvd.  
2nd Floor  
Montreal, Que.  
H2Z 1X4  
(514) 283-4584

Ontario Regional Office  
P.O. Box 620  
86 Clarence St.,  
Kingston, Ont.  
K7L 4X1  
(613) 545-8351

Prairies Regional Office  
229 Fourth Ave. South  
6th Floor  
Saskatoon, Sask.  
S7K 3X5  
(306) 975-4228

Pacific Regional Office  
32315 South Fraser Way  
Room 305  
Abbotsford, B.C.  
V2T 1W6  
(604) 854-2468

## Resource Centres and Victims' Groups

Canadian Criminal Justice Association  
55 Parkdale Ave.  
Ottawa, Ont.  
K1Y 1E5  
(613) 725-3715

National Victims' Resource Centre  
Justice Canada  
Law Information Section  
239 Wellington St.  
Ottawa, Ont.  
K1A 0H8  
Ottawa:  
(613) 957-1526 or  
(613) 957-9608  
From elsewhere in Canada: 1-800-267-0454







**T**rop souvent, les victimes d'actes criminels ont l'impression que le système de justice pénale est généralement porté à les oublier, surtout les organismes qui s'occupent du secteur correctionnel. Aux yeux de plusieurs, il semble que les services correctionnels concentrent toutes leurs énergies sur la réhabilitation du délinquant\* et qu'ils se préoccupent trop peu des personnes dont les vies ont été perturbées par un acte criminel. Dans cette brochure, nous vous expliquons ce que fait le Service correctionnel du Canada pour permettre aux victimes de s'exprimer et pour leur dire que nous nous préoccupons d'elles. Nous essayons de répondre aux questions que se posent les victimes de délits, les membres de leur famille ou leurs représentants. Nous leur indiquons enfin où elles peuvent obtenir de plus amples renseignements et des avis plus spécifiques.

\* Dans cette brochure le terme délinquant désigne également la délinquante.

### Qu'est-ce que le Service correctionnel du Canada?

Le Service correctionnel du Canada est l'organisme responsable de la garde et de la surveillance des délinquants ayant été condamnés à purger des peines de deux ans ou plus dans les établissements fédéraux. Il incombe également au Service la charge de préparer les dossiers des délinquants ayant droit à divers types de liberté conditionnelle et de les soumettre à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Le Service assure également la surveillance des personnes auxquelles la Commission accorde une libération sous condition de même que celles qui sont libres sous surveillance obligatoire.

Intégré au système de justice pénale canadien, le Service contribue à la protection de la société en incitant activement et en aidant les délinquants à devenir des citoyens respectueux des lois, tout en exerçant auprès d'eux un contrôle à la fois raisonnable, sûr, sécuritaire et humanitaire.

Assurer la protection de la société signifie également que l'on tient compte des victimes. Pour le personnel du Service, cela veut dire que l'on doit intervenir auprès des victimes avec ouverture d'esprit et sensibilité, leur fournissant l'information disponible, leur donnant la chance d'être entendues, et considérer les avantages de rencontres victimes/délinquants.

### Où puis-je obtenir cette information?

Vous devez communiquer avec le responsable du secteur du bureau de libération conditionnelle du Service correctionnel le plus rapproché de chez vous. Vous trouverez dans un annuaire préparé par le Service correctionnel du Canada les adresses et numéros de téléphone de tous les bureaux de libération conditionnelle du Canada.

### Quel genre d'information puis-je obtenir, à titre de victime, de la part du Service correctionnel?

Si vous êtes la victime d'un acte criminel commis par un délinquant tombant sous le régime fédéral, ou un membre de la famille immédiate de la victime, ou une personne représentant officiellement celle-ci, vous pouvez demander au Service correctionnel du Canada certains renseignements touchant l'auteur du crime, à tout moment durant sa peine. Parce que, à l'instar de tous les citoyens, les délinquants sont protégés par les droits à la vie privée, il y a des renseignements qui ne peuvent être divulgués à leur sujet. Cependant, le Service a le droit de divulguer aux victimes les renseignements factuels qui sont indiqués ci-bas :

- Les victimes peuvent obtenir les renseignements qui sont déjà connus du public : le nom du délinquant, son âge, le tribunal qui a rendu le jugement, la date et la durée de la peine et la nature de l'infraction qu'il a commise. On peut également le renseigner sur l'admissibilité (et les dates d'examen de demandes) du délinquant à une permission de sortir sans surveillance, à la semi-liberté, à la libération totale et sur la date probable de la liberté surveillée. (Pour une brève description de ces divers types d'élargissement, veuillez consulter la section intitulée « Types d'élargissement »). Tout renseignement touchant les dates subséquentes d'examen de demandes en vertu de ces divers types d'élargissement ne peut être divulgué que par la Commission nationale des libérations conditionnelles.
- Les victimes de crimes violents peuvent se voir remettre les renseignements supplémentaires qui suivent, mais auparavant, le Service aura soumis la demande à examen afin de s'assurer que la sécurité et le droit à la vie privée ne sont pas transgressés :
  - la date et le genre de mise en liberté du délinquant, sa destination et la possibilité qu'il soit dans l'entourage de la victime au cours de son déplacement;
  - certaines des clauses et des conditions ayant rapport à la libération, si la victime désire connaître de tels renseignements et si leur divulgation peut réduire ses craintes;
  - le fait que le délinquant se soit évadé et qu'il soit illégalement en liberté; et
  - le fait que le délinquant ait été réincarcéré.

### Puis-je me faire des inquiétudes au sujet de la libération d'un délinquant?

Oui. Tout renseignement fourni librement par une victime sera sérieusement pris en considération par les agents de gestion des cas du Service correctionnel chargés de préparer le dossier de libération du délinquant avant de le soumettre à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ces renseignements peuvent inclure toute inquiétude ou toute crainte ayant rapport au délinquant de même que toute répercussion à long terme que le crime a pu avoir sur la victime, comme une infirmité physique, des ennuis financiers, de la tension émotive ou l'obligation de se soumettre à des traitements psychiatriques ou psychologiques.

De préférence, de telles déclarations devraient être faites par écrit et adressées au responsable du secteur du bureau de libération conditionnelle du Service correctionnel du Canada le plus rapproché de chez vous. Vous pouvez éventuellement décider de les soumettre à la Commission nationale des libérations conditionnelles à l'un ou l'autre des bureaux régionaux dont la liste paraît à la fin de cette publication. De toute façon, vos requêtes seront examinées pleinement par le Service et par les membres de la Commission lorsque le dossier de libération du délinquant leur sera soumis.

### Est-ce que les renseignements que je donne seront confidentiels?

Selon la loi, le délinquant doit être mis au fait de l'information que détient la Commission nationale des libérations conditionnelles et sur laquelle elle basera sa décision touchant la libération. Cependant, les renseignements fournis par les victimes seront gardés confidentiels, s'il est démontré que toute divulgation au délinquant risquerait de mettre la sécurité ou le bien-être de la victime en danger.

### Comment mieux me renseigner sur le système de libération conditionnelle?

La Commission nationale des libérations conditionnelles dispose de publications décrivant le système de libération conditionnelle. On les obtient sans frais en communiquant avec les bureaux de la Commission à l'adresse suivante : Commission nationale des libérations conditionnelles 340, av. Laurier ouest Ottawa (Ont.) K1A 0R1 (613) 995-1308

### Les types d'élargissement

**La permission de sortir :** La permission de sortir, avec ou sans surveillance, permet à un délinquant de quitter l'établissement pour des raisons médicales ou humanitaires, ou pour prendre part à un programme. Les permissions de sortir, habituellement accordées pour de brèves périodes, sont ordinairement le premier type de libération que peut obtenir le délinquant.

**La semi-liberté :** La semi-liberté donne au délinquant l'occasion de participer à des activités communautaires, comme les études, la recherche d'emploi, la formation et le counselling. Le délinquant qui en bénéficie doit rentrer régulièrement (habituellement chaque soir) à un établissement carcéral ou à un foyer de transition. La semi-liberté est généralement accordée pour une période d'au plus six mois.

**La libération conditionnelle totale :** La libération conditionnelle totale permet aux délinquants de purger le reste de leur peine sous surveillance dans la collectivité. Ils sont alors assujettis à des modalités imposées d'office et, au besoin, à des conditions spéciales. Des agents de libération conditionnelle surveillent leur comportement et leur offrent de l'aide et des conseils durant la période de libération conditionnelle.

**La liberté surveillée :** La loi permet aux délinquants sous responsabilité fédérale de mériter une réduction de peine pour bonne conduite. Ainsi, les délinquants qui ne sont pas libérés sous condition peuvent purger, en principe, le dernier tiers de leur peine sous surveillance dans la collectivité. La Commission nationale des libérations conditionnelles n'a qu'un pouvoir limité en matière de liberté surveillée. Toutefois, la Commission peut ajouter des conditions spéciales aux modalités de la liberté surveillée. En vertu de la Loi sur la libération conditionnelle, la Commission peut, sur recommandation du Service correctionnel du Canada, maintenir en incarcération jusqu'à l'expiration de la peine, ou assujettir à des conditions d'hébergement strictes, les délinquants jugés très susceptibles de commettre, avant la fin de leur peine, une infraction causant la mort ou un tort considérable.

Toutes ces libérations peuvent être terminées ou révoquées si le délinquant viole toute condition ou commet un nouveau délit; alors le délinquant est renvoyé en établissement.

### Service correctionnel du Canada

#### ADMINISTRATION CENTRALE

340, av. Laurier ouest  
Ottawa (Ont.)  
K1A 0P9  
(613) 992-5891

Pour obtenir l'annuaire, veuillez communiquer à l'adresse suivante ou au bureau régional le plus près :

Services de rédaction et de publication  
Service correctionnel du Canada

340, av. Laurier ouest  
Ottawa (Ont.)  
K1A 0P9  
(613) 995-5356

#### BUREAUX RÉGIONAUX

Administration régionale—Pacifique  
C.P. 4500  
32315 South Fraser Way  
Abbotsford (C.-B.)  
V2T 4M8  
(604) 854-2505

Administration régionale—Prairies  
C.P. 9223  
2131, place Hanselman  
Saskatoon (Sask.)  
S7K 3X5  
(306) 975-4845

Administration régionale—Ontario  
C.P. 1174  
440, rue King ouest  
Kingston (Ont.)  
K7L 4Y8  
(613) 545-8300

Administration régionale—Québec  
3, place Laval  
2<sup>e</sup> étage  
Chomedey, Laval (Qc)  
H7N 1A2  
(514) 662-3350

Administration régionale—Atlantique  
Édifice Terminal Plaza  
1222, rue Main  
Moncton (N.-B.)  
E1C 1H6  
(506) 857-6377

### Commission nationale des libérations conditionnelles

#### ADMINISTRATION CENTRALE

340, av. Laurier ouest  
Ottawa (Ont.)  
K1A 0R1  
(613) 995-1308

#### BUREAUX RÉGIONAUX

Région de l'Atlantique  
1222, rue Main  
4<sup>e</sup> étage  
Moncton (N.-B.)  
E1C 1H6  
(506) 857-6345

Région du Québec  
200, bd René Lévesque  
2<sup>e</sup> étage  
Montréal (Qc)  
H2Z 1X4  
(514) 283-4584

Région de l'Ontario  
C.P. 620  
86, rue Clarence  
Kingston (Ont.)  
K7L 4X1  
(613) 545-8351

### Centres de ressources et groupe de victimes

Association canadienne de la justice pénale  
55, av. Parkdale  
Ottawa (Ont.)  
K1Y 1E5  
(613) 725-3715

Centre national de documentation sur les victimes  
Ministère de la Justice  
Canada  
Section de l'information juridique  
239, rue Wellington  
Ottawa (Ont.)  
K1A 0H5  
Ottawa :  
(613) 957-1526 ou  
(613) 957-9608  
Partout au Canada :  
1-800-267-0454

